



MITTETULUNDUSÜHINGU BRITI EESTI KAUBANDUSKODA PÕHIKIRI	ARTICLES OF ASSOCIATION OF BRITISH ESTONIAN CHAMBER OF COMMERCE NON PROFIT ORGANISATION
1. ÜLDSÄTTED	1. GENERAL PROVISIONS
<p>1.1 Mittetulundusühingu nimi on Briti Eesti Kaubanduskoda (edaspidi: Mittetulundusühing).</p> <p>1.2 Mittetulundusühingu asukoht on Tallinn, Eesti Vabariik.</p> <p>1.3 Mittetulundusühingu majandusaasta algab 1. jaanuaril ja lõpeb 31. detsembril.</p>	<p>1.1 The name of the Non-Profit organisation is British Estonian Chamber of Commerce (hereinafter the Non-Profit Organisation).</p> <p>1.2 The location of the Company is Tallinn, Estonia.</p> <p>1.3 The Company's financial year shall last from 1 January until 31 December.</p>
1. MITTETULUNDUSÜHINGU EESMÄRK	2. THE PURPOSE OF THE NON-PROFIT ORGANISATION
<p>Mittetulundusühingu eesmärk on :</p> <p>2.1 võimaldada arutelu Ühendkuningriigi ja Eesti vahelise äritegevusega seotud ettevõtete ja eraisikute vahel informatsiooni ja ideede vahendamiseks;</p> <p>2.2. edendada ja stimuleerida äri- ja muid riikidevahelisi sidemeid;</p> <p>2.3. säilitada ühendust Ühendatud Kuningriigi ja Eesti valitsusega ning muude oluliste struktuuridega äritegevuse hõlbustamiseks;</p> <p>2.4. reklaamida kaubanduskoja koosseisu kuuluvate ettevõtete ja eraisikute pakutavaid teenuseid.</p>	<p>2.2 To enable discussion among companies and private persons related to the business activity between the United Kingdom and Estonia in order to exchange information and ideas;</p> <p>2.2 To promote and stimulate business and other relations between the countries;</p> <p>2.2 To maintain connections between the governments of the United Kingdom and Estonia and other important structures which facilitate business activities;</p> <p>2.2 To advertise the services provided by the companies and private persons who belong to the chamber of commerce.</p>
3. MITTETULUNDUSÜHINGU LIIKMEKS VASTUVÕTMISE NING MITTETULUNDUSÜHINGUST VÄLJAASTUMISE JA VÄLJAARVAMISE TINGIMUSED JA KORD	3. THE CONDITIONS AND POLICIES FOR ENTERING AND LEAVING THE MEMBERSHIP OF THE NON-PROFIT ORGANISATION
<p>3.1 Mittetulundusühingu liikmeks võib olla iga füüsiline või juriidiline isik, kes vastab Mittetulundusühingu põhikirja nõuetele.</p> <p>3.2. Mittetulundusühingul peab olema vähemalt kaks liiget. Kui Mittetulundusühingu liikmete arv langeb alla kahe, peab juhatus kolme kuu jooksul esitama Mittetulundusühingu lõpetamise avalduse.</p>	<p>3.1 Any physical or legal person who answers to the requirements of the statutes of the Non-Profit Association can become a member of the Non- Profit Association.</p> <p>3.2 The Non-Profit Association must have at least two members. When the membership number of the Non-Profit Association becomes less than two, the board must file an application for closing the Non-Profit Association.</p>

<p>3.3 Mittetulundusühingu liikmeks vastuvõtmise otsustab ja arvestust korraldab juhatus.</p> <p>3.4 Kui juhatus või muu organ peale üldkoosoleku keeldub taotlejat liikmeks vastu võtmast, võib taotleja nõuda, et tema liikmeks vastuvõtmise otsustab üldkoosolek.</p> <p>3.5 Liikmelisust Mittetulundusühingus ja liikmeõiguse teostamist ei saa üle anda ega pärandada. Füüsilisest isikust liikme surma või juriidilisest isikust liikme lõppemise korral tema liikmelisus Mittetulundusühingus lõpeb.</p> <p>3.6 Liikmelisus säilib juriidilisest isikust liikme seaduses sätestatud viisil ümberkujundamisel.</p> <p>3.7 Mittetulundusühingu liikmel on õigus avalduse alusel Mittetulundusühingust välja astuda igal ajal, teatades sellest ette üks kuu.</p> <p>3.8 Liikme võib Mittetulundusühingust välja arvata järgmistel juhtudel :</p> <p>3.9 Põhikirja sätete täitmata jätmisel või Ühingu olulisel määral kahjustamise tõttu;</p> <p>3.9.1 Ühingu liige ei võta osa ühingu tegevusest</p> <p>3.9.2 Kui liikme väljaarvamise otsustab juhatus, võib liige nõuda väljaarvamise otsustamist üldkoosoleku poolt.</p> <p>3.9.3 Välja arvatud liikmele tuleb tema ühingust välja- arvamise otsuse tegemisest ja selle põhjusest viivitamatult kirjalikult teatada.</p> <p>3.9.4 Kui liikmelisus lõpeb majandusaasta keskel, peab põhikirjaga ettenähtud liikmemaksu tasuma kogu majandusaasta eest.</p> <p>3.9.5 Isikul, kelle liikmelisus Mittetulundusühingus on lõppenud, ei ole õigusi ühingu varale.</p>	<p>3.3 The board will organise the assessment and decide about taking members into the Non-Profit Association.</p> <p>3.4 If the board or any other body except the general meeting refuses to give membership to an applicant, the applicant can demand that the membership is decided upon in the general meeting.</p> <p>3.5 The membership of the Non-Profit Organisation and execution of the right of member cannot be given over nor bequeathed. In the case of death of a physical person or termination of a legal person, the given membership in the Non -Profit organisation ends.</p> <p>3.6 The membership of a legal person is maintained by means of the transformation provided by law.</p> <p>3.7 A member of the Non-Profit Organisation has the right to leave the Non-Profit Organisation at any time by filing an application at least one month before.</p> <p>3.8 A member can be excluded from the membership of the Non-Profit Organisation in the following cases,</p> <p>3.9 By not meeting the requirements of the articles of association or causing significant damage to the organisation;</p> <p>3.9.1 By not participating in the activity of the organisation.</p> <p>3.9.2 If the board decides to exclude a member, the member can demand that the membership is decided upon in the general meeting.</p> <p>3.9.3 The excluded member must be informed promptly in writing of the exclusion decision and the reasons behind it.</p> <p>3.9.4 If a membership ends in the middle of a financial year, the membership fee provided in the statutes must be paid for the whole financial year.</p> <p>3.9.5 A person, whose membership in the Non-Profit Association has ended, has no rights over the property of the association.</p>
<p>4. LIIKMEMAKSU SUURUS JA TASUMISE KORD</p>	<p>4. THE AMOUNT AND PAYMENT ORDER OF MEMBERSHIP FEE</p>
<p>4.1 Mittetulundusühingu liikmed kohustuvad tasuma liikmemaksu.</p>	<p>4.1 Members of the Non-Profit Association are obliged to pay the membership fee.</p>

<p>4.2 Liikmemaksu suuruse, liigid ja tasumise tähtajad määrab juhatus.</p> <p>4.3 Liikmemaksu tasutakse pangaülekandega Mittetulundusühingu arveldusarvele.</p> <p>4.4 Mittetulundusühingu liikmeks saadakse peale liikmemaksu tasumist.</p> <p>4.5 Kui juriidiline või füüsiline isik astub ühingu liikmeks majandusaasta kestel, arvestatakse liikmemaksu järelejäänud perioodi eest ühingu juhatuse poolt kehtestatud korras.</p>	<p>4.2 The amount, types and payment terms of membership fee are determined by the board.</p> <p>4.3 The membership fee is paid by bank transfer to the bank account of the Non-Profit Association.</p> <p>4.4 Membership in the Non-Profit Association is activated after paying the membership fee.</p> <p>4.5 If a legal or physical person becomes a member of the Non-Profit Association during the financial year, the membership fee is calculated for the remaining period pursuant to the procedure established by the management board of the association.</p>
<p>5. LIIKMETE ÕIGUSED JA KOHUSTUSED</p>	<p>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS</p>
<p>5.1 Mittetulundusühingu liikmel on õigus:</p> <p>5.1.1. osaleda Mittetulundusühingu üldkoosolekutel isiklikult või esindaja vahendusel;</p> <p>5.1.2. saada juhatuselt vajalikku informatsiooni kõigis üldkoosoleku päevakorda võetud küsimustes;</p> <p>5.1.3. valida ja olla valitud Mittetulundusühingu juhtimis-kontrollorganitesse;</p> <p>5.1.4. saada üldkoosoleku protokoll või selle osa ära kirja;</p> <p>5.1.5. Mittetulundusühingu liikmel on õigus avalduse alusel Mittetulundusühingust välja astuda.</p> <p>5.2 Mittetulundusühingu liige on kohustatud:</p> <p>5.2.1 järgima Mittetulundusühingu põhikirja sätteid;</p> <p>5.2.2 aktiivselt osalema Mittetulundusühingu ettevõtmistes põhikirjaliste eesmärkide saavutamisel.</p>	<p>5.1 A member of the Non-Profit Association has the right to:</p> <p>5.1.1 Participate in the general meetings of the Non-Profit Association either personally or through a representative;</p> <p>5.1.2 Receive relevant information from the board in regard to all the topical questions of the general meeting;</p> <p>5.1.3 Choose and be chosen into the managing and controlling bodies of the Non-Profit Association;</p> <p>5.1.4 Receive a copy of the general meeting's protocol or an extract of it;</p> <p>5.1.5 A member of the Non-Profit Association has the right to leave the Non-Profit Association by filing a corresponding application.</p> <p>5.2 A member of the Non-Profit Association is obliged to:</p> <p>5.2.1 Follow the provisions of the statutes of the Non-Profit Association;</p> <p>5.2.2 Participate actively in the undertakings of the Non-Profit Association in order to achieve the goals set by the statutes.</p>
<p>6 JUHTIMINE</p>	<p>6. MANAGEMENT</p>
<p>6.1 Mittetulundusühingu kõrgeimaks organiks on selle liikmete üldkoosolek, millel võivad osaleda kõik Mittetulundusühingu liikmed.</p> <p>6.2 Üldkoosolekul on õigus otsustada kõiki Mittetulundusühingu tegevust puudutavaid küsimusi. Üldkoosoleku ainupädevusse kuulub:</p> <p>6.2.1 põhikirja muutmine;</p> <p>6.2.2 eesmärgi muutmine;</p>	<p>6.1 The highest managing body of the Non-Profit Association is the general meeting of its members where all the members of the Non-Profit Association are allowed to participate.</p> <p>6.2 The general meeting has the right to decide upon all the questions related to the activity of the Non-Profit Association. The exclusive competence of the general meeting includes:</p> <p>6.2.1 adjusting the statutes;</p> <p>6.2.2 adjusting the goals</p>

<p>6.2.3 juhatuse liikmete määramine ja vabastamine;</p> <p>6.2.4 muude juhtimisorganite moodustamine;</p> <p>6.2.5 revisjonikomisjoni määramine;</p> <p>6.2.6 möödunud majandusaasta tegevus- ja finantsiaruande ning revisjonikomisjoni aruande kinnitamine;</p> <p>6.2.7 otsus Mittetulundusühingu tegevust lõpetada.</p> <p>6.3 Üldkoosoleku kutsub kokku juhatus. Üldkoosolek toimub mitte harvemini kui üks kord aastas. Üldkoosolekut juhivad juhatuse esimees, tema puudumisel asendaja. Asendaja määrab juhatus või üldkoosolek.</p> <p>6.3.1 Üldkoosoleku kokkukutsumisest peab teatama vähemalt kaks nädalat ette.</p> <p>6.3.2 Juhatus peab üldkoosoleku kokku kutsuma, kui seda nõuab kirjalikult ja põhjust ära näidates vähemalt 1/10 Mittetulundusühingu liikmetest. Kui juhatus nimetatud juhul üldkoosolekut kokku ei kutsu, võivad taotlejad üldkoosoleku ise kokku kutsuda.</p> <p>6.3.3 Üldkoosolek on pädev vastu võtma otsuseid, kui selles osaleb või on esindatud vähemalt 15 (viisteist) Mittetulundusühingu liiget.</p> <p>6.3.4. Kui üldkoosolek ei ole pädev otsuseid vastu võtma, kutsuvad juhatus kolme nädala jooksul kokku uue üldkoosoleku sama päevakorraga. Uus üldkoosolek on pädev vastu võtma otsuseid, sõltumata üldkoosolekul osalenud või esindatud liikmete arvust, kuid üksnes juhul, kui üldkoosolekul osaleb või on esindatud vähemalt kaks liiget.</p> <p>6.3.5 Kui üldkoosoleku kokkukutsumisel on rikutud eelpool nimetatud nõudeid, ei ole üldkoosolek pädev otsuseid vastu võtma, välja arvatud juhul, kui üldkoosolekul osalevad või on esindatud kõik liikmed.</p> <p>6.3.6 Üldkoosolek on pädev vastu võtma otsuseid küsimustes, mis on üldkoosoleku kokkukutsumisel teatavaks tehtud.</p> <p>6.3.7 Üldkoosolekul võib osaleda ja hääletada iga Mittetulundusühingu liige. Juriidilisest isikust liikme puhul hääletab</p>	<p>6.2.3 assigning and releasing members of the board</p> <p>6.2.4 forming other managing bodies</p> <p>6.2.5 determining an audit committee</p> <p>6.2.6 confirming the managing and financial report of the previous year and the report of the audit committee;</p> <p>6.2.7 Deciding to close the Non-Profit Association.</p> <p>6.3 The general meeting is summoned by the managing board. The general meeting is held at least once a year. The general meeting is led by the chairman of board; if the chairman is absent, a deputy will lead the meeting. The deputy will be designated by the board or the general meeting.</p> <p>6.3.1 Summoning of the general meeting must be announced at least two weeks before.</p> <p>6.3.2 The board must summon the general meeting when at least 1/10 of the members of the Non-Profit Association demand it in writing together with an explanation. If the board refuses to summon the general meeting in the given case, the applicants may summon the general meeting by themselves.</p> <p>6.3.3 The general meeting has the competence to make decisions when it includes or represents at least 15 (fifteen) members of the Non-Profit Association.</p> <p>6.3.4 When the general meeting is not competent to make a decision, the board will summon a new general meeting with the same agenda in three weeks. The new general meeting is competent to make decisions regardless of the number of members participating or represented in the general meeting, but only in the case that at least two members are participating or represented in the general meeting.</p> <p>6.3.5 If the above-mentioned requirements are not met, the general meeting is not competent to make decisions, except when all the members are participating or represented in the general meeting.</p> <p>6.3.6 The general meeting is competent to make decisions in questions which are announced during summoning the general meeting.</p>
--	--

<p>firma juhatusse kuuluv esindaja. Kirjaliku volituse alusel võib Mittetulundusühingu liige hääletusõiguse üle anda oma esindajale. Volitatud esindajaks võib olla firma töötaja, teine Mittetulundusühingu liige või Üldkoosoleku juhataja.</p> <p>6.3.8 Üldkoosoleku otsus on vastu võetud, kui selle poolt hääletab üle poole koosolekul osalenud Mittetulundusühingu liikmetest või nende esindajatest.</p> <p>6.3.9 Mittetulundusühingu tegevusemärgi muutmiseks on vajalik kõigi Mittetulundusühingu liikmete nõusolek.</p> <p>6.3.10 Üldkoosoleku otsus loetakse vastuvõetuks koosolekut kokku kutsumata, kui otsuse poolt hääletab kirjalikult kolm neljandikku Mittetulundusühingu liikmeist.</p> <p>6.3.11 Igal Mittetulundusühingu liikmel on üks hää. Liige ei või hääletada, kui Mittetulundusühing otsustab temaga või temaga võrdset majanduslikku huvi omava isikuga tehingu tegemist, temaga kohtuvaidluse alustamist või lõpetamist.</p> <p>6.4 Mittetulundusühingu juhatus valitakse 2 (kaheks) aastaks ning koosneb vähemalt kolmest liikmest aga mitte rohkem kui seitsmest liikmest. Igal juhatusel on õigus esindada Mittetulundusühingut kõikides õigustoimingutes.</p> <p>6.4.1 Juhatusel määrab ja vabastab üldkoosolek. Juhatusel peab olema füüsilisest isikust Mittetulundusühingu liige või Mittetulundusühingu liikme juhatusel liige või töötaja.</p>	<p>6.3.7 Any member of the Non-Profit Association may participate and vote in the general meeting. In the case of a legal person, a representative from the company's board will vote. A member of the Non-Profit Association may transfer the right to vote to a representative on the basis of a written authorisation. The authorised representative can be an employee of the company, another member of the Non-Profit Association or the manager of the meeting.</p> <p>6.3.8 A decision of the general meeting is made when over half of the Non-Profit Association members participating or represented in the meeting have voted for it.</p> <p>6.3.9 In order to adjust the operating purpose of the Non-Profit Association, all members of the Non-Profit Association must agree upon that.</p> <p>6.3.10 A decision of the general meeting is accepted without summoning the meeting when three-fourths of the Non-Profit Association members vote for it in writing.</p> <p>6.3.11 Every member of the Non-Profit Association has one vote. A member cannot vote when the Non-Profit Association is making a decision about: a transaction with that member or a person who has equal economic interest with that member; starting or ending a court action with that member.</p> <p>6.4 The board of the Non-Profit Association is elected for 2 (two) years and it includes at least three members, but not more than seven members. Every - board member has the right to represent the Non-Profit Association in all legal acts.</p> <p>6.4.1 Board members are assigned and released by the general meeting. Each board member must be a member of the Non-Profit Association in a physical person or a board member or employee in the company that functions as a member of the Non-Profit Association in a legal person.</p>
<p>7. MITTETULUNDUSÜHINGU TEGEVUSE LÕPETAMINE</p>	<p>7. CLOSING THE NON-PROFIT ORGANISATION</p>
<p>7.1 Mittetulundusühingu tegevus lõpetatakse:</p> <p>7.7.1 üldkoosoleku otsusega;</p> <p>7.1.2 pankrotimenetluse alustamisel</p>	<p>7.1 The Non-Profit Association is closed:</p> <p>7.1.1 By the decision of the general meeting;</p> <p>7.1.2 By beginning bankruptcy proceedings against the Non-Profit Association;</p>

<p>Mittetulundusühingu vastu ; 7.1.3 kui Mittetulundusühingusse on jäänud vaid üks liige; 7.1.4 teistel seadusandlusega sätestatud juhtudel. 7.2 Mittetulundusühingu tegevuse lõpetamise otsustab üldkoosolek. Otsus on kehtiv, kui selle poolt hääletab vähemalt 2/3 üldkoosolekul osalenud või esindatud liikme. 7.3 Mittetulundusühingu tegevuse lõpetamisel toimub selle likvideerimine. Likvideerimismenetlus viiakse läbi kooskõlas Mittetulundusühingute seadusega. 7.4 Mittetulundusühingu likvideerivad juhatuse liikmed. Sundlõpetamise korral määrab likvideerijad kohus, kes samuti määrab likvideerijate tasustamise korra ja tasu suuruse. 7.5 Pärast võlausaldajate kõigi nõuete rahuldamist ja vara deponeerimist jaotatakse allesjäänud vara võrdsetes osades Mittetulundusühingu tegevuse lõpetamise ajal selle liikmeks olnud isikute vahel. 7.6 Kui Mittetulundusühingu tegevus sundlõpetati, sest see oli vastuolus põhiseadusliku korra või kriminaalseadusega, läheb pärast võlausaldajate nõuete rahuldamist vara riigile. 7.7 Vara võib õigustatud isikute vahel välja jagada peale kuu möödumist viimase likvideerimisteate avaldamisest.</p>	<p>7.1.3 When only one member is left in the Non-Profit Association; 7.1.4 In other cases provided by law. 7.2 The general meeting decides upon closing the Non-Profit Association. The decision becomes valid when at least two-thirds of the members participating or represented in the general meeting vote for that. 7.3 The Non-Profit Association is closed by the act of liquidation. Liquidation proceedings will be conducted in coordination with the Non-Profit Associations Act. 7.4 The Non-Profit Association will be liquidated by board members. In the case of compulsory closing the court will appoint the liquidators and the procedure and amount of remuneration. 7.5 After satisfying the creditors and depositing the property, the residue assets will be distributed in equal parts among members of the Non-Profit Association during its closing. 7.6 If the Non-Profit Association was closed in a compulsory manner due to contradicting the constitutional order or criminal law, the residual assets will be transferred to the state after the creditors have been satisfied. 7.7 Assets may be distributed among the entitled persons after a month has passed from giving the last notice of liquidation.</p>
<p>Käesolevas põhikirjas on inglise keelt kasutatud vaid dokumendi käsitlemise hõlbustamise eesmärgil ning ingliskeelne tekst ei moodusta põhikirja osa.</p>	<p>The English language has been used in these Articles of Association only for the purposes of facilitating the processing of documentation. The English language text does not constitute in any way part of the Articles of Association.</p>
<p>Põhikirja redaktsioon on kinnitatud 03.04.2019 üldkoosoleku otsusega.</p>	<p>The Articles of Association have been approved by the Annual General Meeting dated as of 3rd April 2019.</p>